

Конституції країн світу

Переклад з офіційного тексту

**Швейцарська Конфедерація
Королівство Норвегія
Фінляндська Республіка**

Київ,
ОВК,
2021

УДК 342.4(48)=161.2

K65

Укладачі:

Коротюк Оксана Вікторівна,

доктор юридичних наук,

приватний нотаріус Київського міського нотаріального округу,

Лавринович Олександр Володимирович,

кандидат юридичних наук, доцент,

Міністр юстиції України 2002 – 2005, 2006 – 2007, 2010 – 2013 рр.

Переклад:

Руденко Тетяна Василівна (Конституція Швейцарської Конфедерації,
Конституція Королівства Норвегія);

Станіч Валентина Семенівна (Конституція Фінляндської Республіки).

K65 Конституції країн світу: Швейцарська Конфедерація, Королівство Норвегія, Фінляндська Республіка / О. В. Коротюк, О. В. Лавринович / Переклад – Т. В. Руденко, В. С. Станіч. – К. : ОВК, 2021. – 180 с.

ISBN 978-617-7931-01-9

У книзі представлено повні тексти Конституції Швейцарської Конфедерації, Конституції Королівства Норвегія та Конституції Фінляндської Республіки у чинній редакції. Текст викладений на українській мові.

Видання розраховане на практикуючих юристів, науковців, викладачів, аспірантів і студентів вищих навчальних закладів, а також може бути корисним усім, хто цікавиться законодавством іноземних держав.

Усі права захищені.

Без письмового дозволу видавництва забороняється відтворення цієї книги повністю або частково будь-якими способами та в будь-якій формі, у тому числі в мережі Інтернет.

© О. В. Коротюк, О. В. Лавринович, зібрання, 2021

© Автори перекладу, 2021

© О. В. Лавринович, Конституції Швейцарії,
Норвегії і Фінляндії: загальний огляд, 2021

© ОВК, 2021

ISBN 978-617-7931-01-9

Зміст

Конституції Швейцарії, Норвегії і Фінляндії: загальний огляд.....	6
--	---

Конституція Швейцарської Конфедерації.....	15
---	-----------

Преамбула.....	16
----------------	----

Частина 1. Загальні положення	16
--	----

Частина 2. Основні права, громадянські права та соціальні цілі....	18
---	----

Глава 1. Основні права	18
------------------------------	----

Глава 2. Право громадянства і політичні права	25
---	----

Глава 3. Соціальні цілі.....	26
------------------------------	----

Частина 3. Союз, кантони і громади	27
---	----

Глава 1. Відносини між Союзом і кантонами	27
---	----

Розділ 1. Завдання Союзу і кантонів	27
---	----

Розділ 2. Взаємодія Союзу і кантонів	28
--	----

Розділ 3. Громади	29
-------------------------	----

Розділ 4. Союзні гарантії.....	29
--------------------------------	----

Глава 2. Компетенція	30
----------------------------	----

Розділ 1. Відносини із закордоном.....	30
--	----

Розділ 2. Безпека, оборона країни, громадянська оборона	31
--	----

Розділ 3. Освіта, дослідження і культура.....	33
---	----

Розділ 4. Довкілля і просторове планування.....	36
---	----

Розділ 5. Публічні роботи і транспорт	39
---	----

Розділ 6. Енергетика та комунікації	42
Розділ 7. Економіка	44
Розділ 8. Житло, робота, соціальна захищеність і здоров'я	50
Розділ 9. Перебування і поселення іноземок та іноземців	57
Розділ 10. Цивільне право, кримінальне право, метрологія.....	57
Глава 3. Фінансовий лад.....	58
Частина 4.	
Народ і кантони.....	62
Глава 1. Загальні положення.....	62
Глава 2. Ініціатива і референдум	62
Частина 5. Союзна влада.....	65
Глава 1. Загальні положення.....	65
Глава 2. Союзні Збори	66
Розділ 1. Організація.....	66
Розділ 2. Процедура.....	68
Розділ 3. Компетенція.....	70
Глава 3. Союзна Рада і союзна адміністрація	73
Розділ 1. Організація і процедура.....	73
Розділ 2. Компетенція.....	75
Глава 4. Союзний суд.....	77
Частина 6.	
Перегляд Союзної конституції і перехідні положення.....	79
Глава 1. Перегляд	79
Глава 2. Перехідні положення.....	80
Прикінцеві положення Союзного рішення від 18 грудня 1998 року.....	82

Конституція	
Королівства Норвегія.....	95
А. Форма правління і релігія	96
В. Виконавча влада, Король і Королівська Сім'я	96
С. Права громадян і Законодавча Влада	107
Д. Судова влада	117
Е. Загальні положення	119
Конституція	
Фінляндської Республіки	125
Глава 1. Основи державного ладу.....	126
Глава 2. Основні свободи і права.....	127
Глава 3. Парламент і депутати.....	135
Глава 4. Діяльність Парламенту.....	139
Глава 5. Президент Республіки і Державна Рада.....	149
Глава 6. Законодавча система.....	156
Глава 7. Державна економіка	160
Глава 8. Міжнародні відносини	164
Глава 9. Правосуддя.....	168
Глава 10. Контроль за законністю	170
Глава 11. Організація управлінської системи, самоврядування.....	175
Глава 12. Оборона	178
Глава 13. Заключні положення	178

Нормативне виробничо-практичне видання

Укладачі:

Коротюк Оксана Вікторівна,
доктор юридичних наук,
приватний нотаріус Київського міського нотаріального округу,
Лавринович Олександр Володимирович,
кандидат юридичних наук, доцент,
Міністр юстиції України 2002 – 2005, 2006 – 2007, 2010 – 2013 рр.

КОНСТИТУЦІЇ КРАЇН СВІТУ

Швейцарська Конфедерація

Королівство Норвегія

Фінляндська Республіка

Оригінал-макет виготовлено Видавництвом «ОВК».
Комп'ютерна верстка – Менчинська Л. М.

Підписано до друку 11.04.2021 р. Формат 60 x 90 1/16.

Папір газетний. Гарнітура Times.

Ум. друк. арк. 10,99. Обл.-вид. арк. 12,35.

Тираж 2000 прим. Зам. № 302/4. Ціна договірна.

Видавництво «ОВК»

04212, м. Київ, вул. Зої Гайдай, буд. 5,
тел. 044-428-01-74, e-mail: office@owk.com.ua,
сайт: <http://owk.com.ua>

(Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи
до Державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції — серія ДК № 4570 від 17.06.2013 року)

Віддруковано

на власних потужностях видавництва.

Типографія Видавництва «ОВК»:
04074, м. Київ, вул. Коноплянська, 16 Б.